

Invasion Prague 68 Josef Koudelka

ジョセフ・クーデルカ プラハ 1968

2011年5月14日[土]–7月18日[月・祝]

東京都写真美術館

Saturday, May 14 to Monday, July 18, 2011
Tokyo Metropolitan Museum of Photography

全作品のタイトルは「プラハ侵攻 1968」です。
作品番号は展示順と異なる場合がございます。
本資料は、作家自身が地名、説明を加えた補助キャプションと展覧会図録の
掲載頁を記したものです。

和訳: 『ジョセフ・クーデルカ プラハ侵攻1968』(阿部賢一訳) 平凡社、2011年より。
ただし*印を付したものは、当館が和訳したものです。

1	プラハの街を侵攻するワルシャワ条約機構群の戦車、8月21日* Warsaw Pact tanks invade Prague, 21 August	pp. 10-11
2	ヴィノフラディにて In Vinohrady	pp. 26-27
3	ヴィノフラディのマーネソヴァ通り Mánesova Street, Vinohrady	pp. 36-37
4	ČKDのプラハ工場の裏手、フロウビェチーンへと向かう車列 Behind the ČKD Praha factory, looking towards the Hloubětín district	pp. 22-23
5	フロウビェチーンへの道路 On the way to Hloubětín	pp. 24-25
6-1	ヴァーツラフ広場とメジブランスカ通りとの交差点 The corner of Wenceslas Square and Mezibranská Street	p. 31
6-2	ツェレトナー通り In the old town district	p. 31
6-3	占領軍の到着を見守る郊外の人々 People in the suburbs watch the occupying forces arrive	p. 30
6-4	ソコロフスカ通り Sokolovská Street	p. 30
7	— —	pp. 38-39
8	— —	pp. 44-45
9	国立美術館前、ヴァーツラフ広場* Wenceslas Square, in front of the National Museum	pp. 48-49
10	— —	pp. 52-53
11	トランジスターラジオに耳を傾ける Listening to a transistor radio	pp. 56-57
12	— —	pp. 58-59

13	— —	pp. 40-41
14	— —	pp. 42-43
15	— —	pp. 46-47
16	食料を求める人々の行列 Food queue	pp. 50-51
17	— —	pp. 54-55
18	引き留められた不審なロシア女性 Detaining a suspect Russian woman	pp. 60-61
19	党中央委員会前で国歌を歌う人々 People singing the national anthem in front of the building of the Central Committee of the Czechoslovak Communist Party	pp. 70-71
20	— —	pp. 72-73
21	ヴァーツラフ広場とオブレタロヴァ通りの角にあるチェコスロヴァキア通信社に向かう戦車 A tank aiming at the Czechoslovak Press Agency building, Wenceslas Square at Opletalova Street	pp. 32-33
22	— —	pp. 64-65
23	旧市街広場 Old Town Square	pp. 74-75
24	— —	pp. 80-81
25	— —	pp. 92-93
26-1	ヴァーツラフ広場 Wenceslas Square	p. 98
26-2	ヴァーツラフ広場へ向かう道 On the way to Wenceslas Square	p. 99
27	共和国広場 Republic Square	pp. 102-103
28	— —	pp. 106-107
29	チェコスロヴァキア・ラジオ局のあるヴィノフラツカー大通り At the Czechoslovak Radio building, Vinohradská Avenue	pp. 116-117
30	ヴィノフラツカー大通り。放火された戦車から出てくる兵士たち Vinohradská Avenue. Soldiers abandon a burning tank	pp. 126-127
31	— —	pp. 128-129
32	チェコスロヴァキア・ラジオ局の占拠に向かうロシア兵 Russian soldiers on their way to occupy the Czechoslovak Radio building	pp. 132-133
33	ヴィノフラツカー大通りの、銃撃を受けて出火した建物 Bullet-ridden and burnt-out buildings on Vinohradská Avenue	pp. 144-145

34	— —	pp. 140-141	55	占領反対のスローガンが記されたトレーラー、ヴァーツラフ広場 Trailer with anti-occupation slogans, Wenceslas Square	pp. 250-251
35	チェコスロヴァキア・ラジオ局での攻防の犠牲者 Victims of the fighting at the Czechoslovak Radio building	pp. 152-153	56	— —	pp. 274-275
36	チェコスロヴァキア・ラジオ局前で指示を出すロシア士官 A Russian officer giving orders in front of the Czechoslovak Radio building	pp. 86-87	57	— —	pp. 286-287
37	ヴァーツラフ広場 Wenceslas Square	pp. 96-97	58	最後の別れ A final farewell	pp. 166-167
38	— —	pp. 100-101	59	— —	pp. 160-161
39	— —	pp. 122-123	60	ヴァーツラフ広場のソ連軍の戦車 Soviet tanks on Wenceslas Square	pp. 182-183
40	— —	pp. 114-115	61	— —	pp. 198-199
41	— —	pp. 120-121	62	占領反対を訴えるポスターの配布 Handing out anti-occupation posters	pp. 202-203
42	— —	pp. 130-131	63	占領下で通告された夜9時から翌朝5時までの外出禁止令を受けて停止する路面電車* A streetcar stop with the announcement of the 9-5 curfew ordered under the state of siege	pp. 216-217
43	— —	pp. 134-135	64	— —	pp. 226-227
44	— —	pp. 136-137	65	占領反対を訴えるビラの配布 The distribution of anti-occupation leaflets	pp. 246-247
45	— —	pp. 142-143	66	— —	pp. 232-233
46	— —	pp. 148-149	67	— —	pp. 278-279
47-1	オルシャヌイ墓地近くでの葬送の行列 A funeral procession to Olšany cemeteries	p. 164	68	— —	pp. 288-289
47-2	侵攻による犠牲者の記念碑、ヴァーツラフ広場にて A memorial to the victims of the invasion in Wenceslas Square	p. 164	69	1971年、マグナム・フォトによって初めて配給された写真の裏面。 「P.P.」は「プラハの写真家 (Prague Photographer)」を意味している The reverse of one of the first photographs to be distributed by Magnum Photos in 1971. 'P.P.' stands for 'Prague Photographer'	p. 294
47-3	— —	p. 165	70	— —	pp. 118-119
48	2度にわたり、人がいなくなったヴァーツラフ広場——8月22日、23日 On 22 and 23 August, Wenceslas Square was cleared of people	pp. 174-175	71	— —	pp. 110-111
49	占領反対を訴える新聞の配布 Distribution of anti-occupation news	pp. 190-191	72	ヴィノフラツカー大通りのチェコスロヴァキア・ラジオ局前 At the Czechoslovak Radio building on Vinohradská Avenue	p. 88
50	ヴァーツラフ広場 Wenceslas Square	pp. 224-225	73	チェコスロヴァキア共和国の国旗* The Czechoslovakian national flag	p. 155
51	ナ・プシーコピェにて Na Příkopě Street	pp. 206-207	74	— —	p. 146
52	— —	pp. 208-209	75	チェコスロヴァキア・ラジオ局の防衛 Defending the Czechoslovak Radio building	p. 113
53	血のついた『スヴォボドネー・スロヴォ』紙を手にした新聞売り A newspaper distributor holds a blood-stained copy of Svobodné slovo	pp. 228-229			
54	— —	pp. 238-239			